

# Dmitrij O. Dobrovol'skij zu Ehren

## Figurative Sprache Figurative Language Langage figuré

### Festgabe für Dmitrij O. Dobrovol'skij

Herausgegeben von

Martine Dalmas & Elisabeth Piirainen,  
in Zusammenarbeit mit Natalia Filatkina

Stauffenburg Linguistik, Band 83

2014, 335 Seiten, kart., ISBN 978-3-95809-504-5 € 64,-

### SUBSKRIPTIONSPREIS

mit 50% Rabatt bis 31.12.2014 € 32,-

Nur über den Verlag beziehbar! Bestelldetails siehe Rückseite!

Diese internationale Festschrift ehrt Dmitrij O. Dobrovol'skij, der sich in seinem reichen wissenschaftlichen Werk um die Erforschung der „Figurativen Sprache“ verdient gemacht hat. In 19 Artikeln nähern sich anerkannte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus Europa, Asien und den USA diesem Schwerpunktthema, und zwar aus der Sicht der Kultursemiotik, Metapherntheorie und der Theorie des figurativen Lexikons. Am Material verschiedener Sprachen (u. a. Deutsch, Russisch, Slowakisch, Französisch, Chinesisch) werden Fragen der gegenwärtigen und historischen Phraseologieforschung, der Idiom-Semantik, Korpuslinguistik, Konstruktionsgrammatik und des textbildenden Potenzials von Phrasemen diskutiert. Bemerkenswert ist das 42seitige Verzeichnis der Publikationen von Dmitrij Dobrovol'skij, das einen Wegweiser für Forschungen auf den hier genannten Gebieten darstellt. Insgesamt leistet das Buch einen wichtigen Beitrag zu gegenwärtigen linguistischen Fragestellungen.

### Aus dem Inhalt:

ANTONIO PAMIES BERTRÁN & LEI CHUNYI: L'intraduisible? Dites-le avec des fleurs: Botanismes figuratifs et spécificité culturelle

NATALIA FILATKINA: *Constructionalization*, Konstruktionswandel und figurative Sprache (sprach)historisch betrachtet

CARMEN MELLADO BLANCO: Die WEG-Metaphorik in der deutschen Phraseologie: ein Typologisierungsvorschlag

ARTEM ŠARANDIN: Diachrone Metapher aus Synchronperspektive (am Beispiel der Hofwechselstrophe Walthers von der Vogelweide)

STÉPHANE VIELLARD: Apophtegme et proverbe: Sergej Nikolaevič Glinka [1776-1847] et le discours national(iste)

ANNETTE SABBAN: Flüchtige Figuriertheit: Ressourcen für kreatives bildhaftes Formulieren

KATHRIN STEYER: Ohne Vorliegen von Voraussetzungen. Ein historisches Syntagma im Netz produktiver Wortverbindungs-muster

BARBARA WOTJAK: Sprachliche Intertextualität: Idiome und Bildungsfragmente in Volker Brauns Erzählung *Die hellen Haufen*

DESSISLAVA STOEVA-HOLM: *rattern, klappern, knallen*: über den Zusammenhang von ontologischem Zoomen und dem kommunikativen Potential von Verbmetonymien

IRINA PARINA: *Ein Gentleman vom Scheitel bis zur Sohle*: Korpusbasierte Untersuchung und lexikographische Beschreibung der phraseologischen Synonyme

NATALIA LJUBIMOVA: Kulinarische Phraseologismen im politischen Kontext: interdiskursive Spiele

FENGZHU & CHRISTIANE FELLBAUM: Automatically Identifying Chinese Verb-Noun Idiomatic Collocations

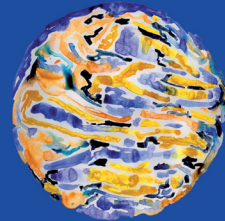
ALEXANDER ZIEM: Metaphern für Fremdsprachenlerner

PETER ĐURČO & OLEG FEDOSZOV: Nichtaffirmative Idiome im Russischen und Slowakischen

## Figurative Sprache Figurative Language Langage figuré

Festgabe für  
Dmitrij O. Dobrovol'skij

Herausgegeben von  
Martine Dalmas & Elisabeth Piirainen,  
in Zusammenarbeit mit Natalia Filatkina



STAUFFENBURG  
Linguistik

# STAUFFENBURG VERLAG

Brigitte Narr GmbH Postfach 25 25 D-72015 Tübingen [www.stauffenburg.de](http://www.stauffenburg.de)



LUDMILA PÖPPEL: Delimitation of synonyms within the semantic field  
POWER: *смята (turmoil), беспорядки (disorders), волнения (tumult)*

GALINA KUSTOVA: Notes on "reflexive" meanings

ALINA ISRAELI: Russian repetition as excoriation: nominative plus instrumental

MICHAEL SCHECKER & REINHOLD RAUH: Zur Verarbeitung figurativer Sprache

ELISABETH PIIRAINEN: *mettre le pistolet sous la gorge de qqn. – jmdm. das Messer an die Brust setzen*: Zum Modellcharakter multilingualer Idiom-Entsprechungen

MARTINE DALMAS, NATALIA FILATKINA & ELISABETH PIIRAINEN: Schriftenverzeichnis von Dmitrij Dobrovol'skij

## So können Sie bestellen (32,- €, zzgl. 3,- € Versandkosten)

Entweder direkt über unsere Homepage, als normale Bestellung:  
Bitte geben Sie am Ende des Bestellvorgangs das Stichwort „Festschrift“ an!

Subskriptionspreis mit  
50% vom Ladenpreis  
Stichwort: FESTSCHRIFT  
Nur direkt über unsere  
Homepage!



zzgl. 3,- € Versandkosten

Oder bestellen Sie mit folgendem Bestellcoupon:

### Bestellcoupon

#### Figurative Sprache, Figurative Language, Langage figuré Festgabe für Dmitrij O. Dobrovol'skij

Bitte ausfüllen und an den Verlag senden:

Stauffenburg Verlag  
Postfach 25 25  
D-72015 Tübingen

Fax +49 (07071) 97 30 30 · Telefon: +49 (07071) 97 30 0 · E-Mail: [narr@stauffenburg.de](mailto:narr@stauffenburg.de)

#### Absender:

Name

Straße

PLZ, Ort

Land

Ex.

Figurative Sprache, Figurative Language, Langage figuré  
Festgabe für Dmitrij O. Dobrovol'skij  
(32,- €, zzgl. 3,- € Porto & Verpackung)

**ACHTUNG: Angebot nur gültig bis 31. Dezember 2014!**

Ich zahle:

- mit Rechnung  
 Einzug per Kreditkarte

Meine Kreditkarte:

- American Express     Diners Club  
 Eurocard/Master     Visa

Nummer:

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

gültig bis:

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Datum:

\_\_\_\_\_

Unterschrift:

\_\_\_\_\_